Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 3 ta' Ottubru 2022
(OR. en)

11732/22

Fajl Interistituzzjonali:
2022/0222 (NLE)

COASI 119
ASIE 57
CFSP/PESC 1060
RELEX 1085
COHOM 88
CONOP 72
COTER 203
WTO 145
JAI 1084
DEVGEN 161
AGRI 359
TRANS 523
ENV 791
ENER 391
ECOFIN 797
EDUC 285
CULT 83
CLIMA 394
MIGR 231
ASEM 22

ATTI LEĠISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett:	Ftehim Qafas dwar is-Sħubija u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-istati membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Gvern tal-Malażja, min-naħa l-oħra

FTEHIM QAFAS

DWAR IS-SĦUBIJA U L-KOOPERAZZJONI

BEJN L-UNJONI EWROPEA

U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA, MINN NAĦA WAĦDA,

U L-GVERN TAL-MALAŻJA,

MIN-NAĦA L-OĦRA

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejħa "l-UE",

u

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAN-NETHERLANDS,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, minn hawn ’il quddiem imsejħa “Stati Membri”,

minn naħa waħda,

u

IL-GVERN TAL-MALAŻJA, minn hawn ’il quddiem imsejjaħ “il-Malażja”,

min-naħa l-oħra,

minn hawn ’il quddiem imsejħa singularment bħala “l-Parti” u konġuntament bħala “l-Partijiet”,

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW ir-rabtiet tradizzjonali ta' ħbiberija bejn il-Partijiet u r-rabtiet storiċi, politiċi u ekonomiċi mill-qrib li jagħqduhom;

FILWAQT LI JAGĦTU importanza partikolari lin-natura komprensiva tar-relazzjoni reċiproka tagħhom;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li dan il-Ftehim jifforma parti minn relazzjoni usa' u koerenti bejniethom permezz ta' ftehimiet li għalihom huma parti;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-valur tat-tolleranza, l-aċċettazzjoni u r-rispett reċiproku f'komunità internazzjonali varjata u multidimensjonali, u filwaqt li jagħrfu l-importanza tal-moderazzjoni;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-impenn tal-Partijiet għar-rispett tal-prinċipji demokratiċi u d-drittijiet tal-bniedem stabbiliti fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem, adottata mill-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti ("AĠNU") fl-10 ta' Diċembru 1948, u fi strumenti tad-drittijiet tal-bniedem internazzjonali rilevanti oħrajn applikabbli għall-Partijiet;

WAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID ir-rabta tagħhom mal-prinċipji tal-istat tad-dritt u ta' governanza tajba, u x-xewqa tagħhom li jippromwovu l-progress ekonomiku u soċjali għall-popli tagħhom, u jikkunsidraw il-prinċipju ta' żvilupp sostenibbli kif ukoll ir-rekwiżiti tal-protezzjoni ambjentali;

FILWAQT LI JIXTIEQU jtejbu l-kooperazzjoni fir-rigward tal-istabbiltà, il-ġustizzja u s-sigurtà internazzjonali bħala prekundizzjoni bażika għall-promozzjoni ta' żvilupp soċjali u ekonomiku sostenibbli, il-qerda tal-faqar u l-promozzjoni tal-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli adottata bir-Riżoluzzjoni Nru 70/1 (2015) tal-AĠNU tal-25 ta' Settembru 2015;

FILWAQT LI JQISU t-terroriżmu bħala theddida għas-sigurtà globali u filwaqt li jixtiequ jintensifikaw id-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom fil-ġlieda kontra t-terroriżmu, f'konformità mal-istrumenti rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti ("KSNU"), b'mod partikolari r-Riżoluzzjoni 1373 (2001) tal-KSNU;

FILWAQT LI JESPRIMU l-impenn tagħhom li jipprevjenu u jiġġieldu kull forma ta' terroriżmu u għall-istabbiliment ta' strumenti internazzjonali effettivi sabiex tiġi żgurata l-qerda tiegħu;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li kwalunkwe miżura meħuda biex jiġi miġġieled it-terroriżmu trid tikkonforma mal-obbligi tal-Partijiet taħt id-dritt internazzjonali, b'mod partikolari, id-dritt internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem u d-dritt umanitarju;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID li l-aktar reati kriminali serji ta' tħassib għall-komunità internazzjonali ma jistgħux jitħallew fl-impunità u filwaqt li jikkunsidraw it-tribunali kriminali internazzjonali, inkluża l-Qorti Kriminali Internazzjonali, bħala żviluppi importanti għall-paċi u l-ġustizzja internazzjonali;

FILWAQT LI JIKKONDIVIDU l-fehma li l-proliferazzjoni tal-armi ta' qerda massiva ("AQM") u l-mezzi ta' forniment tagħhom jippreżentaw theddida ewlenija għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali, kif ukoll ix-xewqa li jsaħħu d-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom f'dan il-qasam;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-moviment mhux ikkontrollat ta’ armi konvenzjonali jippreżenta theddida għall-paċi, is-sigurtà u l-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u filwaqt li jirrikonoxxu l-ħtieġa li jikkooperaw sabiex jiżguraw it-trasferiment responsabbli ta’ armi konvenzjonali u sabiex jiġi indirizzat il-kummerċ illeċitu f’armi ħfief u ta’ kalibru żgħir inkluż il-munizzjoni tagħhom;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-Ftehim ta’ Kooperazzjoni bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Indoneżja, il-Malażja, il-Filippini, Singapore u t-Tajlandja – pajjiżi membri tal-Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tax-Xlokk tal-Asja ("ASEAN") iffirmat f'Kuala Lumpur fis-7 ta' Marzu 1980, u l-protokolli ta’ adeżjoni sussegwenti tiegħu;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tat-tisħiħ tar-relazzjoni eżistenti bejn il-Partijiet bil-ħsieb li tittejjeb il-kooperazzjoni bejniethom, u r-rieda komuni tagħhom li jikkonsolidaw, japprofondixxu u jiddiversifikaw ir-relazzjonijiet tagħhom f’oqsma ta’ interess reċiproku;

FILWAQT LI JESPRIMU l-impenn tagħhom għall-promozzjoni tal-aspetti kollha tal-iżvilupp sostenibbli, inklużi l-protezzjoni ambjentali u l-kooperazzjoni effettiva sabiex jiġi indirizzat it-tibdil fil-klima;

FILWAQT LI JESPRIMU l-impenn tagħhom għall-promozzjoni ta’ standards tax-xogħol u soċjali rikonoxxuti fuq livell internazzjonali;

FILWAQT LI JISSOTTOLINJAW l-importanza tat-tisħiħ tal-kooperazzjoni dwar il-migrazzjoni;

FILWAQT LI JINNOTAW li jekk il-Partijiet jiddeċiedu, fil-qafas ta' dan il-Ftehim, li jidħlu fi ftehimiet speċifiċi fl-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li jistgħu jiġu konklużi mill-UE skont it-Titolu V tal-Parti Tlieta tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehimiet futuri ma jkunux jorbtu lill-Irlanda sakemm l-UE, simultanjament mal-Irlanda fir-rigward tar-relazzjonijiet bilaterali preċedenti tagħha, ma tinnotifikax lill-Malażja li l-Irlanda intrabtet minn tali ftehimiet speċifiċi futuri bħala parti mill-UE f'konformità mal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tal-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Bl-istess mod, kwalunkwe miżura interna sussegwenti tal-UE li tista' tiġi adottata skont it-Titolu imsemmi hawn fuq għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim ma torbotx lill-Irlanda sakemm din ma tkunx innotifikat ix-xewqa tagħha li tieħu sehem f'tali miżuri jew li taċċettahom f'konformità mal-Protokoll Nru 21. FILWAQT LI JINNOTAW UKOLL li, tali ftehimiet speċifiċi futuri jew tali miżuri interni sussegwenti tal-UEjkunu jaqgħu taħt il-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness għal dawk it-Trattati;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

TITOLU I

NATURA U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

ARTIKOLU 1

Bażi għal kooperazzjoni

1. Ir-rispett għall-prinċipji demokratiċi u d-drittijiet tal-bniedem, kif stabbilit fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem u strumenti tad-drittijiet tal-bniedem internazzjonali rilevanti oħra applikabbli għall-Partijiet, u għall-prinċipju tal-istat tad-dritt, jirfed il-politiki interni u internazzjonali tal-Partijiet, u jikkostitwixxi element essenzjali ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet jikkonfermaw il-valuri kondiviżi tagħhom kif espressi fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, iffirmata f'San Francisco fis-26 ta' Ġunju 1945.

3. Il-Partijiet jikkonfermaw l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli, jikkooperaw sabiex jiġu indirizzati l-isfidi tat-tibdil fil-klima kif ukoll tal-globalizzazzjoni, u li jikkontribwixxu għall-għanijiet tal-iżvilupp miftiehma fuq livell internazzjonali, b'mod partikolari għat-tisħiħ ta' sħubija globali għall-iżvilupp kif imġedda fl-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli.

4. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom għall-prinċipji ta' governanza tajba fl-aspetti kollha tagħha.

5. L-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipji tad-djalogu, ir-rispett reċiproku, is-sħubija ugwali, il-kunsens, u r-rispett għad-dritt internazzjonali.

6. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim għandha tkun f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tagħhom.

ARTIKOLU 2

Objettivi tal-kooperazzjoni

L-objettivi ta' dan il-Ftehim huma li tiġi stabbilita sħubija msaħħa bejn il-Partijiet u li tiġi approfondita u mtejba l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' interess reċiproku, filwaqt li jiġu riflessi l-valuri kondiviżi u l-prinċipji komuni.

TITOLU II

KOOPERAZZJONI BILATERALI, REĠJONALI U INTERNAZZJONALI

ARTIKOLU 3

Kooperazzjoni f'fora u organizzazzjonijiet reġjonali u internazzjonali

1. Il-Partijiet jintrabtu li jiskambjaw fehmiet u li jikkooperaw f'fora u organizzazzjonijiet reġjonali u internazzjonali bħan-Nazzjonijiet Uniti ("NU") u Aġenziji tan-NU rilevanti, id-djalogu UE-ASEAN, il-Forum Reġjonali ASEAN, il-Laqgħa Asja-Ewropa ("ASEM"), il-Konferenza tan-NU dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp u l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ ("WTO").

2. Il-Partijiet għandhom ukoll jippromwovu l-kooperazzjoni bejn il-gruppi ta' riflessjoni, l-akkademiċi, l-organizzazzjonijiet mhux governattivi u l-media fl-oqsma koperti b'dan il-Ftehim. Din il-kooperazzjoni tista', b'mod partikolari, tinkludi l-għoti ta' taħriġ, workshops u seminars relatati, l-iskambji ta' esperti, studji u azzjonijiet oħra miftiehma mill-Partijiet.

ARTIKOLU 4

Kooperazzjoni reġjonali u bilaterali

Għal kull settur ta' djalogu u ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim, u filwaqt li tingħata enfasi lil kwistjonijiet taħt dan il-Ftehim, il-Partijiet jistgħu wkoll, bi ftehim reċiproku, jikkooperaw permezz ta' attivitajiet fil-livell reġjonali jew permezz ta' taħlita ta' oqfsa bilaterali u reġjonali, filwaqt li jikkonsidraw il-proċessi tat-teħid ta' deċiżjonijiet reġjonali tar-raggruppament reġjonali kkonċernat. F'dan ir-rigward, fl-għażla tal-qafas xieraq, il-Partijiet għandhom ifittxu li jimmassimizzaw l-impatt fuq il-partijiet ikkonċernati kollha u jsaħħu l-involviment tagħhom, filwaqt li jsir l-aktar użu effiċjenti mir-riżorsi disponibbli u tiġi żgurata koerenza ma' attivitajiet oħra.

TITOLU III

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-PAĊI, SIGURTÀ U STABBILTÀ INTERNAZZJONALI

ARTIKOLU 5

Ġlieda kontra t-terroriżmu

Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-importanza tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu, b'rispett sħiħ għall-prinċipji tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-istat tad-dritt u d-dritt internazzjonali, inkluż id-dritt internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem u d-dritt umanitarju, filwaqt li tiġi kkunsidrata l-Istrateġija Globali tan-NU Kontra t-Terroriżmu inkluża fir-Riżoluzzjoni tal-AĠNU Nru 60/288 (2006) kif riveduta mir-Riżoluzzjonijiet tal-AĠNU Nru 62/272 (2008) u Nru 64/297 (2010). Fi ħdan dan il-qafas, huma għandhom jikkooperaw fir-rigward tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-atti terroristiċi, b'mod partikolari:

(a) fil-qafas tal-implimentazzjoni tar-Riżoluzzjonijiet tal-KSNU 1267 (1999), 1373 (2001) u 1822 (2008), kif ukoll riżoluzzjonijiet rilevanti oħra tan-NU, u tar-ratifika u tal-implimentazzjoni ta' konvenzjonijiet u strumenti internazzjonali rilevanti;

(b) billi jiskambjaw informazzjoni dwar gruppi terroristiċi u dwar in-networks ta' appoġġ tagħhom f'konformità mad-dritt internazzjonali u d-dritt domestiku;

(c) billi jiskambjaw fehmiet dwar il-mezzi u l-metodi użati għall-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-inċitament ta' atti terroristiċi, inkluż f'oqsma xjentifiċi u fit-taħriġ, u billi jiskambjaw esperjenza fir-rigward tal-prevenzjoni tat-terroriżmu;

(d) billi jikkooperaw sabiex japprofondixxu l-kunsens internazzjonali dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tat-terroriżmu u fil-qafas normattiv xieraq, u billi jaħdmu biex jilħqu ftehim, mingħajr dewmien, fir-rigward tal-Konvenzjoni Komprensiva dwar it-Terroriżmu Internazzjonali, sabiex jiġu kkumplimentati l-istrumenti eżistenti tan-NU u strumenti internazzjonali applikabbli oħra għall-ġlieda kontra t-terroriżmu;

(e) billi jippromwovu l-kooperazzjoni fost l-Istati Membri tan-NU biex jimplimentaw b'mod effettiv l-Istrateġija Globali Kontra t-Terroriżmu tan-NU bil-mezzi kollha xierqa;

(f) billi jimplimentaw u jtejbu l-kooperazzjoni tagħhom fir-rigward tal-ġlieda kontra t-terroriżmu fl-oqfsa tad-djalogu UE-ASEAN u tal-ASEM;

(g) billi jiskambjaw l-aħjar prattiki fil-qasam tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu.

ARTIKOLU 6

Reati kriminali serji ta' tħassib għall-komunità internazzjonali

1. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid li l-aktar reati kriminali serji ta' tħassib għall-komunità internazzjonali inġenerali ma jistgħux ma jiġux ikkastigati u li għandhom jittieħdu miżuri sabiex jiġu indirizzati dawk ir-reati kriminali, skont il-każ, fil-livell domestiku jew internazzjonali skont il-liġijiet rispettivi u l-obbligi internazzjonali applikabbli tal-Partijiet. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu mezzi diplomatiċi, umanitarji u mezzi paċifiċi oħra kif ukoll tribunali u qrati kriminali internazzjonali.

2. Il-Partijiet iqisu t-tribunali kriminali internazzjonali, inkluża l-Qorti Kriminali Internazzjonali, bħala żvilupp importanti għall-paċi u l-ġustizzja internazzjonali.

3. Il-Partijiet itennu mill-ġdid l-importanza ta’ kooperazzjoni ma’ dawn il-qrati u t-tribunali f’konformità mal-liġijiet rispettivi u l-obbligi internazzjonali applikabbli tal-Partijiet.

4. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bil-ħsieb li tiġi promossa l-universalità tal-Istatut ta’ Ruma tal-Qorti Kriminali Internazzjonali.

ARTIKOLU 7

Armi ta' qerda massiva

1. Il-Partijiet itennu mill-ġdid l-objettiv tat-tisħiħ tar-reġimi internazzjonali dwar l-AQM. Il-Partijiet jikkunsidraw li l-proliferazzjoni tal-AQM u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati, kemm lill-atturi statali kif ukoll lil dawk mhux statali, hija waħda mill-aktar theddidiet serji fuq l-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jikkontribwixxu għall-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali permezz ta’ konformità sħiħa mal-obbligi eżistenti tagħhom, u l-implimentazzjoni nazzjonali tagħhom, skont it-trattati u l-ftehimiet internazzjonali ta’ diżarm u nonproliferazzjoni u skont obbligi internazzjonali rilevanti oħra fil-qafas tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti. Din id-dispożizzjoni tikkostitwixxi element essenzjali ta’ dan il-Ftehim.

2. Barra minn hekk, il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jikkontribwixxu għat-tisħiħ tar-reġimi internazzjonali ta' nonproliferazzjoni u diżarm billi:

(a) jieħdu passi, kif xieraq, biex jiffirmaw, jirratifikaw jew jaderixxu mal-istrumenti internazzjonali rilevanti l-oħra kollha dwar l-AQM u biex jimplimentawhom għal kollox, u jippromwovu l-aderenza universali magħhom;

(b) jimplimentaw u jkomplu jiżviluppaw kontrolli nazzjonali effettivi fuq l-esportazzjoni, jikkontrollaw l-esportazzjoni u t-tranżitu ta' merkanzija relatata ma' AQM, inkluż kontroll tal-użu aħħari ta' AQM fuq teknoloġiji b'użu doppju u li jkunu jinkludu sanzjonijiet effettivi għal ksur ta' kontrolli fuq l-esportazzjoni;

(c) jippromwovu l-adozzjoni universali u l-implimentazzjoni sħiħa tat-trattati multilaterali applikabbli.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-implimentazzjoni ta' kontrolli fuq l-esportazzjoni ma għandhiex tfixkel il-kooperazzjoni internazzjonali dwar l-iżvilupp ta' materjal, it-tagħmir u t-teknoloġija għal skopijiet paċifiċi, filwaqt li l-għanijiet ta' użu paċifiku ma għandhomx jintużaw bħala kopertura għall-proliferazzjoni.

4. Il-Partijiet għandu jkollhom djalogu politiku regolari li jakkumpanja u jikkonsolida l-impenji tagħhom taħt dan l-Artikolu. Dan id-djalogu jista' jsir fuq bażi reġjonali.

ARTIKOLU 8

Armi konvenzjonali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' sistemi ta' kontroll interni għat-trasferiment ta' armi konvenzjonali f'konformità ma' standards internazzjonali eżistenti. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li dawn il-kontrolli jiġu applikati b'mod responsabbli, bħala kontribut għall-paċi, is-sigurtà u l-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u għat-tnaqqis tat-tbatija tal-bniedem, kif ukoll għall-prevenzjoni tad-devjazzjoni ta' armi konvenzjonali.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-manifattura, it-trasferiment u ċ-ċirkolazzjoni illeċiti ta' armi ħfief u ta' kalibru żgħir, inkluż il-munizzjon tagħhom, u l-akkumulazzjoni eċċessiva, il-ġestjoni ħażina, il-ħażniet mhux siguri biżżejjed u t-tixrid mhux ikkontrollat ta' armi ħfief u ta' kalibru żgħir ikomplu jkunu ta' theddida serja għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

3. Il-Partijiet għandhom josservaw u jimplimentaw bis-sħiħ l-obbligi rispettivi tagħhom biex jindirizzaw il-kummerċ illeċitu tal-armi ħfief u ta' kalibru żgħir, inkluż il-munizzjon tagħhom, taħt ftehimiet internazzjonali eżistenti u riżoluzzjonijiet tal-KSNU, kif ukoll impenji fil-qafas ta' strumenti internazzjonali oħra applikabbli f'dan il-qasam, bħall-Programm tan-NU ta' Azzjoni għall-Prevenzjoni, il-Ġlieda u l-Qerda tal-Kummerċ Illeċitu f'Armi Ħfief u ta' Kalibru Żgħir fl-Aspetti kollha tiegħu, adottat mill-AĠNU fl-20 ta' Lulju 2001.

4. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-livell bilaterali, reġjonali u dak internazzjonali fir-rigward tal-isforzi tagħhom sabiex jiżguraw it-trasferiment responsabbli ta' armi konvenzjonali u biex jindirizzaw il-kummerċ illeċitu f'armi ħfief u ta' kalibru żgħir inkluż il-munizzjon tagħhom. Il-Partijiet għandhom jiżguraw il-koordinazzjoni fl-isforzi tagħhom sabiex jirregolaw jew itejbu r-regolamentazzjoni tal-kummerċ internazzjonali tal-armi konvenzjonali u sabiex jipprevjenu, jiġġieldu u jeqirdu l-kummerċ illeċitu tal-armi. Il-Partijiet għandhom jinkludu wkoll kwistjonijiet relatati mal-armi konvenzjonali fil-qafas tad-djalogu politiku regolari eżistenti tagħhom.

ARTIKOLU 9

Moderazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bil-ħsieb li jippromwovu l-moderazzjoni fid-djalogi meta jkunu qed jindirizzaw kwistjonijiet ta' tħassib reċiproku.

2. Il-Partijiet għandhom jaqblu, fejn applikabbli, li jagħtu aktar importanza lill-valur tal-moderazzjoni f'fora reġjonali u internazzjonali.

3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tal-promozzjoni tal-moderazzjoni, inkluż billi jiffaċilitaw u jappoġġaw attivitajiet rilevanti, kif ukoll jiskambjaw l-aħjar prattiki, l-informazzjoni u l-esperjenza.

TITOLU IV

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-KUMMERĊ U L-INVESTIMENT

ARTIKOLU 10

Prinċipji ġenerali

1. Il-Partijiet għandhom jidħlu fi djalogu dwar kwistjonijiet relatati mal-kummerċ u l-investiment bil-ħsieb li jsaħħu u javvanzaw is-sistema kummerċjali multilaterali u l-kummerċ bilaterali bejniethom.

2. Għal dan l-għan, il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-qasam tal-kummerċ u l-investiment, fost l-oħrajn, billi jħabirku lejn ftehim ta' kummerċ ħieles bejn il-Partijiet. Tali ftehim għandu jikkostitwixxi ftehim speċifiku kif imsemmi fl-Artikolu 52(2).

3. Il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ jiżviluppaw ir-relazzjonijiet kummerċjali u ta' investiment tagħhom permezz ta' djalogu, kooperazzjoni u inizjattivi miftiehma b'mod reċiproku billi jindirizzaw, fost affarijiet oħra, l-oqsma msemmija fl-Artikoli 11 sa 17.

ARTIKOLU 11

Kwistjonijiet sanitarji u fitosanitarji

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar il-kwistjonijiet sanitarji u fitosanitarji ("SPS") għall-protezzjoni tal-ħajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti fit-territorju tal-Partijiet.

2. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu u jiskambjaw informazzjoni dwar il-miżuri rispettivi kif definiti fil-Ftehim tad-WTO dwar l-Applikazzjoni tal-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, li daħal fis-seħħ bit-twaqqif tad-WTO fl-1 ta' Jannar 1995, il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Pjanti, iffirmata f'Ruma fis-6 ta' Diċembru 1951, l-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali u l-Kummissjoni Codex Alimentarius.

3. Il-Partijiet jaqblu dwar kooperazzjoni fil-bini tal-kapaċità fi kwistjonijiet SPS. Dan il-bini tal-kapaċità għandu jkun speċifiku għall-ħtiġijiet ta' kull Parti u għandu jitwettaq bil-għan li l-Parti tiġi megħjuna tikkonforma mal-miżuri SPS tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 12

Ostakoli tekniċi għall-kummerċ

Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-użu ta' standards internazzjonali u għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar l-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri għall-valutazzjoni tal-konformità, speċjalment fil-qafas tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ, li daħal fis-seħħ bit-twaqqif tad-WTO fl-1 ta' Jannar 1995.

ARTIKOLU 13

Dwana

Bil-ħsieb li jkun hemm sikurezza u sigurtà akbar fil-kummerċ internazzjonali u li jiġi żgurat approċċ bilanċjat bejn il-faċilitazzjoni tal-kummerċ u l-ġlieda kontra l-frodi u l-irregolaritajiet, il-Partijiet għandhom jikkondividu l-esperjenza, u jeżaminaw il-possibbiltajiet, fir-rigward ta':

(a) is-simplifikazzjoni tal-proċeduri ta' importazzjoni, esportazzjoni u ta' proċeduri doganali oħra;

(b) l-istabbiliment ta' mekkaniżmi ta' assistenza amministrattiva reċiproka;

(c) l-iżgurar tat-trasparenza tar-regolamenti doganali u kummerċjali;

(d) l-iżvilupp ta' kooperazzjoni doganali;

(e) l-insegwiment ta' konverġenza ta' fehmiet u azzjoni konġunta fil-kuntest ta' inizjattivi internazzjonali rilevanti, inkluża l-faċilitazzjoni tal-kummerċ.

ARTIKOLU 14

Investiment

Il-Partijiet għandhom iħeġġu fluss akbar ta' investiment permezz tal-iżvilupp ta' ambjent attraenti u stabbli għal investiment reċiproku permezz ta' djalogu konsistenti mmirat lejn it-titjib tal-fehim u l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' investiment, l-esplorazzjoni ta' mekkaniżmi għall-faċilitazzjoni tal-flussi ta' investiment, u l-promozzjoni ta' regoli stabbli, trasparenti, miftuħa u nondiskriminatorji għall-investituri.

ARTIKOLU 15

Politika tal-kompetizzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu, u jistgħu jikkooperaw biex jiggarantixxu l-applikazzjoni effettiva tar-regoli tal-kompetizzjoni, filwaqt li jqisu l-kunċett ta' trasparenza u ta' korrettezza proċedurali biex tiġi żgurata ċ-ċertezza għall-intrapriżi li joperaw fis-swieq ta' xulxin.

2. Il-Partijiet għandhom jinvolvu ruħhom f'attivitajiet ta' kooperazzjoni teknika fil-qasam tal-politika tal-kompetizzjoni soġġett għad-disponibbiltà ta' finanzjament għal attivitajiet bħal dawn taħt l-istrumenti u l-programmi ta' kooperazzjoni tal-Partijiet.

ARTIKOLU 16

Servizzi

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu djalogu konsistenti b'mod partikolari mmirat lejn l-iskambju ta' informazzjoni dwar l-ambjenti regolatorji rispettivi tagħhom, il-promozzjoni tal-aċċess għas-swieq ta' xulxin, inkluż permezz tal-kummerċ elettroniku, il-promozzjoni tal-aċċess għal sorsi ta' kapital u teknoloġija, u l-promozzjoni tal-kummerċ fis-servizzi bejn il-Partijiet u fis-swieq ta' pajjiżi terzi.

ARTIKOLU 17

Drittijiet ta' proprjetà intellettwali

1. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-importanza kbira li huma jagħtu lill-protezzjoni tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, inklużi l-indikazzjonijiet ġeografiċi, u kull Parti tintrabat li tistabbilixxi l-miżuri xierqa bil-ħsieb li jkunu żgurati protezzjoni u infurzar adegwati, bilanċjati u effettivi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, b'mod partikolari fir-rigward tal-ksur ta' tali drittijiet, f'konformità mal-istandards internazzjonali li l-Partijiet huma marbuta bihom. Il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijet tal-proprjetà intellettwali jenħtieġ li jikkontribwixxu għall-promozzjoni tal-innovazzjoni teknoloġika u t-trasferiment u d-disseminazzjoni tat-teknoloġija, għall-benefiċċju reċiproku tal-produtturi kollha u għall-utenti tal-għarfien teknoloġiku, b'mod li jagħti lok għall-ġid soċjali u ekonomiku, u għal bilanċ tad-drittijiet u l-obbligi.

2. Il-Partijiet jistgħu jiskambjaw informazzjoni u jikkondividu l-esperjenza dwar kwistjonijiet bħal:

(a) il-prattika, il-promozzjoni, id-disseminazzjoni, ir-razzjonalizzazzjoni, il-ġestjoni, l-armonizzazzjoni u l-protezzjoni ta' drittijiet ta' proprjetà intellettwali;

(b) l-applikazzjoni, l-utilizzazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni effettivi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali;

(c) l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, inklużi miżuri fir-rigward tal-fruntiera.

3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fl-oqsma tal-protezzjoni tal-proprjetà intellettwali ta' interess reċiproku għall-protezzjoni, l-utilizzazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni effettivi tal-proprjetà intellettwali abbażi tal-esperjenzi tagħhom, u għandhom itejbu d-disseminazzjoni tal-għarfien dwarhom.

TITOLU V

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-ĠUSTIZZJA U S-SIGURTÀ

ARTIKOLU 18

Stat tad-dritt u kooperazzjoni legali

1. Il-Partijiet għandhom jagħtu importanza partikolari lit-tisħiħ tal-istat tad-dritt.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tar-rinfurzar tal-istituzzjonijiet rilevanti kollha, inkluża l-ġudikatura.

3. Il-kooperazzjoni legali bejn il-Partijiet tista' tinkludi, fost l-oħrajn, l-iskambju ta' informazzjoni dwar is-sistemi legali u l-leġiżlazzjoni.

ARTIKOLU 19

Protezzjoni tad-*data* personali

Il-Partijiet għandhom jiskambjaw il-fehmiet u jikkondividu l-għarfien bil-ħsieb li jippromwovu livell għoli ta' protezzjoni ta' *data* personali abbażi tal-istandards internazzjonali applikabbli, inklużi dawk tal-UE u l-Kunsill tal-Ewropa u strumenti legali internazzjonali oħra.

ARTIKOLU 20

Migrazzjoni

1. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-importanza ta' kooperazzjoni fil-ġestjoni tal-flussi migratorji bejn it-territorji tagħhom. Bil-ħsieb li jsaħħu l-kooperazzjoni, il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu, kif u meta xieraq, djalogu li jindirizza kwalunkwe kwistjoni relatata mal-migrazzjoni ta' interess reċiproku, filwaqt li titqies il-valutazzjoni tal-ħtiġijiet speċifiċi msemmija fil-paragrafu 2. Kull Parti tista', kif tqis li jkun xieraq, tinkludi t-tħassib tagħha dwar il-migrazzjoni fl-istrateġiji tagħha għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali, mill-perspettiva tagħha ta' pajjiż ta' oriġini, ta' tranżitu u/jew ta' destinazzjoni tal-migranti. Il-kooperazzjoni fil-qasam tal-migrazzjoni tista' tinkludi wkoll, fost l-oħrajn, assistenza għall-bini tal-kapaċità u assistenza teknika kif miftiehem mill-Partijiet.

2. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandha tkun ibbażata fuq il-ħtiġijiet u għandha titwettaq permezz ta' konsultazzjoni reċiproka bejn il-Partijiet, u għandha tiffoka fuq:

(a) il-kawżi ewlenin tal-migrazzjoni;

(b) l-iskambju ta' fehmiet dwar prattiki u normi rilevanti għall-għoti ta' protezzjoni internazzjonali lil persuni fil-bżonn;

(c) l-istabbiliment ta' politika effettiva u preventiva kontra l-migrazzjoni irregolari, il-kuntrabandu ta' migranti u t-traffikar tal-bnedmin, inkluż modi biex jiġu miġġielda n-networks ta' kuntrabandisti u traffikanti u biex jiġu protetti l-vittmi tat-traffikar;

(d) ir-ritorn, taħt kundizzjonijiet xierqa, umani u dinjitużi, ta' persuni li jkunu qed jirrisjedu illegalment, inkluża l-promozzjoni tar-ritorn volontarju tagħhom, u r-riammissjoni ta' tali persuni f'konformità mal-paragrafu 3;

(e) kwistjonijiet identifikati bħala li huma ta' interess reċiproku fil-qasam tal-viżi u s-sigurtà tad-dokumenti tal-ivvjaġġar;

(f) kwistjonijiet identifikati bħala li huma ta' interess reċiproku fil-qasam tal-ġestjoni tal-fruntieri.

3. Fil-qafas tal-kooperazzjoni għall-prevenzjoni u l-kontroll tal-immigrazzjoni illegali u mingħajr preġudizzju għall-bżonn ta' protezzjoni tal-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin, il-Partijiet jaqblu wkoll li:

(a) il-Malażja, soġġetta għall-ħtieġa li tiġi kkonfermata ċ-ċittadinanza, għandha ddaħħal lura kwalunkwe wieħed miċ-ċittadini tagħha preżenti illegalment fit-territorju ta' Stat Membru, fuq talba ta' dan tal-aħħar u mingħajr ebda formalità oħra għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 4;

(b) kull Stat Membru, soġġett għall-ħtieġa li tiġi kkonfermata ċ-ċittadinanza, għandu jdaħħal lura kwalunkwe wieħed miċ-ċittadini tiegħu preżenti illegalment fit-territorju tal-Malażja, fuq talba ta' din tal-aħħar u mingħajr ebda formalità oħra għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 4.

4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3, l-Istati Membri u l-Malażja għandhom jipprovdu liċ-ċittadini tagħhom mingħajr dewmien b'dokument tal-ivvjaġġar xieraq għal tali finijiet. F'każ fejn il-persuna li għandha tiddaħħal lura ma jkollha l-ebda dokument jew evidenza taċ-ċittadinanza tagħha, ir-rappreżentazzjonijiet diplomatiċi u konsulari kompetenti tal-Malażja jew tal-Istat Membru kkonċernat, għandhom jagħmlu arranġamenti biex il-persuna tiġi intervistata sabiex tkun stabbilita ċ-ċittadinanza tagħha. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet relatati mad-determinazzjoni taċ-ċittadinanza.

5. Jekk kwalunkwe parti tqis li dan huwa meħtieġ, il-Partijiet għandhom jinnegozjaw ftehim bejn l-UE u l-Malażja li jirregola l-obbligi speċifiċi dwar ir-riammissjoni, inkluż obbligu dwar ir-riammissjoni ta' persuni li mhumiex ċittadini tagħhom iżda li għandhom awtorizzazzjoni ta' residenza valida maħruġa minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet jew li daħlu fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet waqt li kienu ġejjin direttament mit-territorju tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 21

Protezzjoni konsulari

Il-Malażja taqbel li l-awtoritajiet diplomatiċi u konsulari ta' kwalunkwe Stat Membru rappreżentat għandhom jipprovdu protezzjoni lil kwalunkwe ċittadin ta' Stat Membru li ma jkollux rappreżentanza permanenti fil-Malażja li tkun effettivament f'pożizzjoni li tipprovdi protezzjoni konsulari f'każ partikolari, bl-istess kundizzjonijiet bħal dawk għaċ-ċittadini ta' dak l-Istat Membru.

ARTIKOLU 22

Drogi illeċiti

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw politika bbilanċjata dwar id-drogi illeċiti permezz tal-koordinazzjoni effettiva bejn l-awtoritajiet kompetenti inkluż, kif xieraq, mis-setturi tas-saħħa, tal-ġustizzja, tal-intern u dawk doganali, bl-objettiv li jitnaqqsu l-provvista, it-traffikar u d-domanda għal drogi illeċiti kif ukoll li jitnaqqsu l-konsegwenzi negattivi tal-abbuż tad-drogi għall-individwi u s-soċjetà inġenerali, u sabiex tinkiseb il-prevenzjoni l-aktar effettiva tad-devjazzjoni tal-prekursuri tad-droga.

2. Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar il-mezzi ta' kooperazzjoni sabiex jinkisbu l-objettivi msemmija fil-paragrafu 1. L-azzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq prinċipji miftiehma b'mod komuni tal-Partijiet b'kunsiderazzjoni tal-konvenzjonijiet internazzjonali applikabbli, id-Dikjarazzjoni Politika u d-Dikjarazzjoni dwar il-Prinċipji ta' Gwida Rigward it-Tnaqqis fid-Domanda tad-Drogi, adottata mill-AĠNU fl-10 ta' Ġunju 1998 u d-Dikjarazzjoni Politika u l-Pjan ta' Azzjoni dwar il-Kooperazzjoni Internazzjonali Lejn Strateġija Integrata u Bilanċjata għall-Ġlieda Kontra l-Problema Dinjija tad-Drogi, adottata mill-Kummissjoni tan-NU dwar id-Drogi Narkotiċi fil-11-12 ta' Marzu 2009.

3. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw il-kompetenzi f'oqsma bħall-abbozzar tal-leġiżlazzjoni u l-politiki dwar l-istabbiliment ta' istituzzjonijiet domestiċi u ċentri ta' informazzjoni, it-taħriġ tal-persunal, ir-riċerka relatata mad-drogi, u l-prevenzjoni tad-devjazzjoni ta' prekursuri użati għall-manifattura illeċita ta' drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi.

ARTIKOLU 23

Kriminalità organizzata u korruzzjoni

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata, il-kriminalità ekonomika u finanzjarja, u l-korruzzjoni. Tali kooperazzjoni għandha l-għan li timplimenta l-istrumenti internazzjonali applikabbli li għalihom huma parti, b'mod partikolari l-Konvenzjoni tan-NU kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali, adottata mir-Riżoluzzjoni tal-AĠNU Nru 55/25 tal-15 ta' Novembru 2000, u l-Protokolli supplimentari tagħha, u l-Konvenzjoni tan-NU kontra l-Korruzzjoni, adottata mir-Riżoluzzjoni tal-AĠNU Nru 58/4 tal-31 ta' Ottubru 2003.

ARTIKOLU 24

Ħasil tal-flus u finanzjament tat-terroriżmu

1. Il-Partijiet jaqblu dwar il-bżonn li jaħdmu lejn, u li jikkooperaw dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-użu tas-sistemi finanzjarji tagħhom, li jinkludu istituzzjonijiet finanzjarji u negozji u professjonijiet mhux finanzjarji nominati, għall-finanzjament tat-terroriżmu u l-ħasil tar-rikavat minn attivitajiet kriminali serji.

2. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni taħt il-paragrafu 1 għandha tippermetti skambji ta' informazzjoni rilevanti fil-qafas tal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tagħhom u tal-istandards internazzjonali applikabbli għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, bħal dawk adottati mit-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja.

3. Il-kooperazzjoni għandha tiġi estiża wkoll fil-forma ta' bini tal-kapaċità li għandha l-għan li tiġġieled il-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, inkluż l-iskambju tal-aħjar prattiki, kompetenzi u taħriġ, kif miftiehem mill-Partijiet.

TITOLU VI

KOOPERAZZJONI F'SETTURI OĦRAJN

ARTIKOLU 25

Drittijiet tal-bniedem

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw f'oqsma li għandhom ikunu miftiehma mill-Partijiet fil-promozzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem.

2. Il-kooperazzjoni fil-qasam tad-drittijiet tal-bniedem tista', fost l-oħrajn, tinkludi:

(a) skambji tal-aħjar prattiki fir-rigward tar-ratifika u l-implimentazzjoni ta' konvenzjonijiet internazzjonali, l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' pjanijiet ta' azzjoni fil-livell domestiku, ir-rwol u l-funzjonament tal-istituzzjonijiet nazzjonali rilevanti tal-Partijiet għad-drittijiet tal-bniedem;

(b) edukazzjoni dwar id-drittijiet tal-bniedem;

(c) l-istabbiliment ta' djalogu dwar id-drittijiet tal-bniedem, li jkollu sinifikat u li jissejjes fuq bażi wiesgħa;

(d) kooperazzjoni mal-korpi rilevanti tan-NU dwar id-drittijiet tal-bniedem.

ARTIKOLU 26

Servizzi finanzjarji

1. Il-Partijiet għandhom jaqblu li jsaħħu l-kooperazzjoni bil-ħsieb li jinkisbu regoli u standards komuni aktar qrib xulxin fis-settur bankarju, f'dak tal-assigurazzjoni u f'partijiet oħra tas-settur finanzjarju, inklużi s-servizzi finanzjarji Iżlamiċi, u li jittejbu s-sistemi tal-kontabbiltà, tal-awditu u dawk superviżorji u regolatorji tagħhom.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' miżuri għall-bini tal-kapaċità għal dawk il-finijiet.

ARTIKOLU 27

Djalogu dwar il-politika ekonomika

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar il-promozzjoni tal-iskambju ta' informazzjoni dwar ix-xejriet ekonomiċi rispettivi tagħhom u l-kondiviżjoni ta' esperjenza relatata ma' politiki ekonomiċi fil-kuntest tal-kooperazzjoni u l-integrazzjoni ekonomika reġjonali.

ARTIKOLU 28

Governanza tajba fil-qasam tat-tassazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jaqblu li jsaħħu l-kooperazzjoni fil-qasam tat-tassazzjoni. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-prinċipji ta' governanza tajba fil-qasam tat-tassazzjoni, bħat-trasparenza, l-iskambju ta' informazzjoni u l-evitar ta' prattiki tat-taxxa li jagħmlu ħsara, u jintrabtu li jimplimentawhom, f'konformità mal-istandards internazzjonali. sabiex jiġu promossi u żviluppati l-attivitajiet ekonomiċi.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fit-titjib tal-bini tal-kapaċità fil-qasam ta' governanza tajba f'dak li għandu x'jaqsam mat-tassazzjoni bil-għan li jinbnew il-kompetenzi u l-għarfien espert kif jista' jiġi miftiehem b'mod reċiproku mill-Partijiet.

ARTIKOLU 29

Politika industrijali u intrapriżi żgħar u ta' daqs medju

Il-Partijiet, filwaqt li jqisu l-politiki u l-objettivi ekonomiċi rispettivi tagħhom, għandhom jippromwovu l-kooperazzjoni fil-politika industrijali fl-oqsma kollha li jitqiesu xierqa, bil-ħsieb li tittejjeb il-kompetittività tal-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju, fost l-oħrajn, permezz:

(a) tal-iskambju ta' informazzjoni u l-kondiviżjoni tal-esperjenza dwar il-ħolqien ta' kundizzjonijiet qafas għall-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju biex tittejjeb il-kompetittività tagħhom;

(b) tal-promozzjoni ta' kuntatti bejn l-operaturi ekonomiċi, l-inkoraġġiment ta' investimenti konġunti u t-twaqqif ta' impriżi konġunti u ta' networks ta' informazzjoni l-aktar permezz tal-programmi orizzontali eżistenti tal-UE, l-istimolu b'mod partikolari tat-trasferimenti ta' soft u hard technology bejn is-sħab;

(c) tal-forniment ta' informazzjoni u l-istimular tal-innovazzjoni u l-iskambju tal-aħjar prattiki dwar l-aċċess għall-finanzi, inkluż il-mikrointrapriżi u l-intrapriżi żgħar;

(d) tal-iffaċilitar u l-appoġġ tal-attivitajiet rilevanti stabbiliti mis-setturi privati tal-Partijiet;

(e) tal-promozzjoni tar-responsabbiltà soċjali korporattiva u l-kontabbiltà kif ukoll il-konsum u l-produzzjoni sostenibbli, inkluż permezz tal-iskambju tal-aħjar prattiki dwar in-negozju responsabbli;

(f) tar-riċerka konġunta u proġetti ta' innovazzjoni f'oqsma industrijali magħżula kif miftiehem mill-Partijiet.

ARTIKOLU 30

Turiżmu

1. Il-Partijiet għandu jkollhom l-għan li jtejbu l-iskambju ta' informazzjoni u li jistabbilixxu l-aħjar prattiki sabiex jiżguraw l-iżvilupp bilanċjat u sostenibbli tat-turiżmu.

2. Il-Partijiet għandhom jiżviluppaw il-kooperazzjoni fir-rigward tal-salvagwardja u l-armonizzazzjoni tal-potenzjal ta' wirt naturali u kulturali, it-tnaqqas tal-impatti negattivi tat-turiżmu, u t-titjib tal-kontribut pożittiv tas-settur tat-turiżmu għall-iżvilupp sostenibbli ta' komunitajiet lokali, fost l-oħrajn permezz tal-iżvilupp tal-ekoturiżmu, filwaqt li jiġu rispettati l-integrità u l-interessi tal-komunitajiet lokali u indiġeni, u jittejjeb it-taħriġ fl-industrija tat-turiżmu.

ARTIKOLU 31

Soċjetà tal-informazzjoni

1. Filwaqt li jirrikonoxxu li t-teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni ("ICT") huma elementi ewlenin tal-ħajja moderna u ta' importanza vitali għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali, il-Partijiet jagħmlu ħilithom biex jiskambjaw fehmiet dwar il-politiki rispettivi tagħhom f'dan il-qasam bil-ħsieb li jiġi promoss l-iżvilupp ekonomiku.

2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam tista', fost l-oħrajn, tiffoka fuq:

(a) il-parteċipazzjoni fi djalogu dwar l-aspetti differenti tas-soċjetà tal-informazzjoni, b'mod partikolari l-politiki u r-regolamenti dwar il-komunikazzjoni elettronika inkluż is-servizz universali, il-liċenzjar u l-awtorizzazzjonijiet ġenerali, il-protezzjoni tad-*data* personali, u l-indipendenza u l-effiċjenza tal-awtoritajiet regolatorji;

(b) l-iskambju tal-informazzjoni dwar l-interkonnessjoni u l-interoperabbiltà tan-netwerks u s-servizzi tal-Partijiet;

(c) l-iskambju ta' informazzjoni dwar l-istandardizzazzjoni, il-valutazzjoni tal-konformità u d-disseminazzjoni ta' informazzjoni dwar l-ICT;

(d) il-promozzjoni ta' kooperazzjoni fir-rigward tar-riċerka bejn il-Partijiet fil-qasam tat-teknoloġiji tal-ICT;

(e) il-kooperazzjoni dwar it-televiżjoni diġitali, inkluż il-kondiviżjoni ta' esperjenzi fl-iskjerament u l-aspetti regolatorji ta', u tal-aħjar prattiki fil-ġestjoni tal-ispettru;

(f) aspetti ta' sigurtà tal-ICT, kif ukoll il-ġlieda kontra ċ-ċiberkriminalità.

ARTIKOLU 32

Ċibersigurtà

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar iċ-ċibersigurtà permezz tal-iskambju ta' informazzjoni dwar strateġiji, politiki u l-aħjar prattiki f'konformità mal-leġiżlazzjoni u l-obbligi internazzjonali tagħhom fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem.

2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-iskambju ta' informazzjoni dwar iċ-ċibersigurtà fl-oqsma tal-edukazzjoni u t-taħriġ, inizjattivi ta' sensibilizzazzjoni, l-użu ta' standards u r-riċerka u l-iżvilupp.

ARTIKOLU 33

Awdjoviżiv u media

Il-Partijiet għandhom jikkunsidraw mezzi biex iħeġġu l-iskambji, il-kooperazzjoni u d-djalogu bejn l-istituzzjonijiet rilevanti fl-oqsma tal-awdjoviżiv u l-media. Il-Partijiet għandhom iwettqu djalogu regolari f'dawk l-oqsma.

TITOLU VII

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAX-XJENZA, IT-TEKNOLOĠIJA U L-INNOVAZZJONI

ARTIKOLU 34

Xjenza, teknoloġija u innovazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom iħeġġu, jiżviluppaw u jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fil-qasam tax-xjenza, it-teknoloġija u l-innovazzjoni f'oqsma ta' interess u benefiċċju reċiproku f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tal-Partijiet.

2. L-oqsma ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu l-bijoteknoloġija, l-ICT, iċ-ċibersigurtà, it-teknoloġiji industrijali u materjali, in-nanoteknoloġija, it-teknoloġija tal-ispazju, ix-xjenza tal-baħar u l-enerġija rinnovabbli.

3. Il-forom ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu:

(a) l-iskambju ta' informazzjoni dwar politiki u programmi dwar ix-xjenza, it-teknoloġija u l-innovazzjoni;

(b) il-promozzjoni ta' sħubiji strateġiċi dwar ir-riċerka bejn il-komunitajiet xjentifiċi, iċ-ċentri ta' riċerka, l-universitajiet u l-industrija tal-Partijiet;

(c) il-promozzjoni tat-taħriġ u l-iskambju tar-riċerkaturi.

4. Dawk l-attivitajiet ta' kooperazzjoni jenħtieġ li jkunu bbażati fuq il-prinċipji ta' reċiproċità, trattament ġust u benefiċċji reċiproċi, u jiżguraw protezzjoni adegwata tal-proprjetà intellettwali.

5. Fir-rigward ta' dawk l-attivitajiet ta' kooperazzjoni, il-Partijiet għandhom jippromwovu l-parteċipazzjoni tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, iċ-ċentri ta' riċerka u s-setturi produttivi rispettivi tagħhom.

6. Il-Partijiet għandhom jippromwovu s-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku dwar il-programmi u l-kooperazzjoni rispettiva tagħhom fir-rigward tax-xjenza, it-teknoloġija u l-innovazzjoni u dwar il-possibbiltajiet offruti minn tali programmi.

ARTIKOLU 35

Teknoloġiji ekoloġiċi

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fis-settur tat-teknoloġija ekoloġika bil-ħsieb li:

(a) tiġi ffaċilitata l-inkorporazzjoni ta' teknoloġiji ekoloġiċi f'setturi bħall-enerġija, il-bini, il-ġestjoni tal-ilma u tal-iskart u t-trasportazzjoni;

(b) jiġi promoss il-bini tal-kapaċità fis-settur tat-teknoloġija ekoloġika li jista' jinkludi l-kooperazzjoni dwar strumenti regolatorji u bbażati fuq is-suq, bħall-finanzjament tat-teknoloġija ekoloġika, l-akkwist ekoloġiku u l-ekotikkettar, kif miftiehem mill-Partijiet;

(c) tiġi promossa l-edukazzjoni pubblika u s-sensibilizzazzjoni dwar it-teknoloġiji ekoloġiċi u l-inkoraġġiment tal-użu mifrux tagħhom;

(d) jiġu promossi u skjerati teknoloġiji, prodotti u servizzi ambjentali.

2. Il-kooperazzjoni tista' tieħu l-forma ta' djalogu bejn l-istituzzjonijiet u l-aġenziji rilevanti, skambju ta' informazzjoni, programmi ta' skambju ta' persunal, żjarat ta' studju, seminars u workshops.

ARTIKOLU 36

Enerġija

1. Il-Partijiet għandhom jaħdmu sabiex itejbu l-kooperazzjoni fis-settur tal-enerġija biex:

(a) jiġu diversifikati l-provvista, il-mezzi u s-sorsi ta' enerġija, sabiex tissaħħaħ is-sigurtà tal-enerġija, jiġu żviluppati forom ta' enerġija ġodda, sostenibbli, innovattivi u rinnovabbli, inklużi l-bijofjuwils, il-bijomassa u l-bijogass, l-enerġija eolika u dik solari kif ukoll il-ġenerazzjoni idroelettrika, filwaqt li jkun appoġġat l-iżvilupp ta' oqfsa ta' politika u ta' rotot ta' trasportazzjoni u trażmissjoni xierqa;

(b) tiġi promossa l-effiċjenza enerġetika fil-produzzjoni, id-distribuzzjoni u l-użu finali tal-enerġija;

(c) jiġi mrawwem it-trasferiment ta' teknoloġija mmirata lejn il-produzzjoni u l-użu ta' enerġija sostenibbli;

(d) tittejjeb il-kooperazzjoni sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet ta’ mitigazzjoni u adattament għat-tibdil fil-klima relatati mal-enerġija skont il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima ("UNFCCC"), adottata f'Rio de Janeiro fid-9 ta' Mejju 1992;

(e) jittejjeb il-bini tal-kapaċità u jiġu ffaċilitati l-investimenti fil-qasam tal-enerġija.

2. Għal dawk il-finijiet, il-Partijiet għandhom jippromwovu l-kuntatti u, fejn ikun il-każ, ir-riċerka konġunta għall-benefiċċju reċiproku tal-Partijiet, inkluż permezz ta’ oqfsa reġjonali u internazzjonali. B’referenza għall-Artikolu 39 u l-konklużjonijiet tas-Summit Dinji dwar l-Iżvilupp Sostenibbli (World Summit on Sustainable Development -"WSSD") li sar f’Johannesburg fl-2002, il-Partijiet jinnotaw il-ħtieġa li jiġu indirizzati r-rabtiet bejn l-aċċess affordabbli għas-servizzi tal-enerġija u l-iżvilupp sostenibbli. Dawk l-attivitajiet jistgħu jiġu promossi f’kooperazzjoni mal-Inizjattiva tal-UE dwar l-Enerġija intitolata 'Faċilità ta' Djalogu u ta' Sħubija', imnedija fid-WSSD.

ARTIKOLU 37

Trasport

1. Il-Partijiet għandhom jaqblu li jikkooperaw b’mod attiv f’oqsma ta’ interess reċiproku. Dik il-kooperazzjoni għandha tkopri l-modi ta’ trasport kollha u l-konnettività tiegħu u għandha tinkludi l-faċilitazzjoni tal-moviment ta’ merkanzija u tal-passiġġieri, filwaqt li jiġu żgurati s-sigurtà, is-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali, l-iżvilupp tar-riżorsi umani u ż-żieda fl-opportunitajiet ta’ kummerċ u ta’ investiment.

2. Fis-settur tal-avjazzjoni, il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandu jkollha l-għan li tippromwovi, fost l-oħrajn:

(a) l-iżvilupp ta' relazzjonijiet ekonomiċi bbażati fuq qafas regolatorju koerenti bl-objettiv li jiġi faċilitat in-negozju;

(b) il-konverġenza teknika u regolatorja fir-rigward tas-sigurtà, is-sikurezza, il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, ir-regolamentazzjoni ekonomika u l-protezzjoni ambjentali;

(c) it-tnaqqis fl-emissjonijiet ta' gassijiet serra;

(d) proġetti ta' interess reċiproku;

(e) il-kooperazzjoni f'fora internazzjonali.

3. Fis-settur tat-trasport marittimu, il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandu jkollha l-għan li, tippromwovi, fost l-oħrajn:

(a) id-djalogu dwar kwistjonijiet rilevanti, bħall-aċċess għas-swieq tat-trasport marittimu internazzjonali u l-kummerċ fuq bażi kummerċjali u nondiskriminatorja, it-trattament nazzjonali u klawsola tal-pajjiż l-aktar favorit għall-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' wieħed mill-Istati Membri jew tal-Malażja, jew li jkunu mħaddma minn ċittadini jew kumpaniji tagħhom, kif ukoll kwistjonijiet relatati ma' servizzi ta' trasport bieb bieb, esklużi n-negozji ta' kabotaġġ;

(b) l-iskambju ta' fehmiet u l-aħjar prattiki, fejn applikabbli, dwar is-sigurtà, is-sikurezza, inklużi miżuri sabiex ikunu miġġielda l-piraterija u s-serq bl-armi fuq il-baħar, u proċeduri, standards u regolamenti ta' protezzjoni ambjentali, f'konformità mal-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti;

(c) kooperazzjoni f'fora internazzjonali, b'mod partikolari fl-oqsma tal-kundizzjonijiet tax-xogħol, l-edukazzjoni, it-taħriġ u ċ-ċertifikazzjoni tal-baħħara, u tat-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra.

4. Il-Partijiet jistgħu jesploraw kull ambitu possibbli għal kooperazzjoni mtejba f'oqsma ta' interess reċiproku.

ARTIKOLU 38

Edukazzjoni u kultura

1. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-kooperazzjoni fl-oqsma tal-edukazzjoni u l-kultura li tirrispetta b'mod xieraq id-diversità tagħhom, sabiex japprofondixxu l-fehim reċiproku u l-għarfien dwar il-kulturi rispettivi tagħhom. Għal dan l-għan, il-Partijiet għandhom jappoġġaw u jippromwovu l-attivitajiet tal-istituzzjonijiet kulturali tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jieħdu l-miżuri xierqa biex jippromwovu l-iskambji kulturali, inklużi l-iskambji interpersonali, u jwettqu inizjattivi konġunti f'diversi sferi kulturali, inkluża l-kooperazzjoni fil-konservazzjoni tal-wirt kulturali filwaqt li jirrispettaw id-diversità kulturali. F'dan ir-rigward, il-Partijiet għandhom ukoll ikomplu jappoġġaw l-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ażja-Ewropa.

3. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw u jikkooperaw f'fora internazzjonali rilevanti, b'mod partikolari l-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Kultura (UNESCO), sabiex jiġu segwiti objettivi komuni u tiġi promossa d-diversità kulturali kif ukoll il-protezzjoni tal-wirt kulturali. Il-Partijiet għandhom jippromwovu u jaderixxu mal-prinċipji tad-Dikjarazzjoni Universali tal-UNESCO dwar id-Diversità Kulturali.

4. Il-Partijiet għandhom jippromwovu wkoll azzjonijiet u l-implimentazzjoni ta' programmi fl-edukazzjoni għolja kif ukoll għall-mobilità u t-taħriġ tar-riċerkaturi, inkluż il-programm tal-UE Erasmus+ u l-azzjonijiet Marie Sklodowska-Curie. Dawk l-azzjonijiet u l-programmi għandhom jappoġġaw, fost l-oħrajn, il-kooperazzjoni interistituzzjonali u l-iżvilupp ta' rabtiet bejn istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, iħeġġu l-mobilità tal-istudenti, ir-riċerkaturi, il-persunal akkademiku u l-esperti, jippromwovu l-iskambju tal-informazzjoni u l-kompetenzi, jgħinu fil-bini tal-kapaċità u fl-iżvilupp tal-kwalità fit-tagħlim u l-apprendiment. L-azzjonijiet għandhom ikopru wkoll il-kooperazzjoni istituzzjonali permezz ta' korpi bħall-Istitut Ażja-Ewropa.

ARTIKOLU 39

Ambjent u riżorsi naturali

1. Filwaqt li jfakkru fl-eżitu tal-Konferenza tan-NU dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp li saret f'Rio de Janeiro fl-1992, id-WSSD u l-Konferenza tan-NU dwar l-Iżvilupp Sostenibbli li saret f'Rio de Janeiro fl-2012 (Rio+20), kif ukoll l-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli, il-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-promozzjoni tal-konservazzjoni u t-titjib tal-ambjent biex jinkiseb l-iżvilupp sostenibbli. L-implimentazzjoni tal-ftehimiet ambjentali multilaterali applikabbli għandha titqies fl-attivitajiet kollha mwettqa mill-Partijiet taħt dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li r-riżorsi naturali u d-diversità bijoloġika jiġu konservati u ġestiti b'mod sostenibbli bħala bażi għall-iżvilupp tal-ġenerazzjonijiet attwali u futuri, b'mod partikolari f'konformità mal-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, adottata f'Nairobi fit-22 May 1992, u l-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Speċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu, iffirmata f'Ġinevra fit-3 ta' Marzu 1973. Huma jintrabtu li jimplimentaw id-deċiżjonijiet adottati taħt dawk il-Konvenzjonijiet, inkluż permezz ta' strateġiji u pjanijiet ta' azzjoni.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex ikomplu jsaħħu l-kooperazzjoni tagħhom dwar il-protezzjoni tal-ambjent, inkluż fi programmi reġjonali, l-iskambju tal-aħjar prattiki, id-djalogi politiċi u regolatorji, il-konferenzi u l-workshops, speċifikament f'dak li jikkonċerna:

(a) il-promozzjoni ta' sensibilizzazzjoni ambjentali u parteċipazzjoni aħjar tal-komunitajiet lokali kollha, fi sforzi ta' protezzjoni ambjentali u ta' żvilupp sostenibbli;

(b) l-indirizzar tal-isfidi tat-tibdil fil-klima b'mod partikolari fir-rigward tal-impatti fuq l-ekosistemi u r-riżorsi naturali;

(c) il-promozzjoni tal-bini tal-kapaċità b'rabta mal-parteċipazzjoni fi ftehimiet ambjentali multilaterali applikabbli li huma vinkolanti fuqhom, u mal-implimentazzjoni ta' dawn il-ftehimiet;

(d) it-titjib tal-kooperazzjoni għall-protezzjoni, il-konservazzjoni u l-ġestjoni tar-riżorsi tal-foresti b'mod sostenibbli u fil-ġlieda kontra l-qtugħ illegali tas-siġar għall-injam u l-kummerċ assoċjat miegħu;

(e) il-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika, inklużi speċijiet f'periklu li jinqerdu, il-ħabitat u d-diversità ġenetika tagħhom, it-titjib fil-kooperazzjoni dwar speċi aljeni invażivi ta' tħassib għall-Partijiet, u r-restawr ta' ekosistemi degradati;

(f) il-ġlieda kontra l-kummerċ illegali ta' organiżmi selvaġġi u l-implimentazzjoni ta' miżuri effettivi kontrih;

(g) il-prevenzjoni ta' moviment transkonfinali illegali ta' skart perikoluż u skart ieħor u ta' sustanzi qerrieda tal-ożonu;

(h) it-titjib fil-protezzjoni u l-konservazzjoni tal-ambjent mal-kosta u dak tal-baħar u l-promozzjoni tal-użu sostenibbli tar-riżorsi tal-baħar;

(i) it-titjib fil-kwalità tal-arja ambjentali, il-ġestjoni ambjentalment tajba tal-iskart, tar-riżorsi tal-ilma u tas-sustanzi kimiċi, u l-promozzjoni tal-konsum u l-produzzjoni sostenibbli;

(j) il-promozzjoni tal-protezzjoni u l-konservazzjoni tal-ħamrija u l-ġestjoni sostenibbli tal-art;

(k) il-promozzjoni tad-delimitazzjoni ta' żoni protetti u l-protezzjoni ta' ekosistemi u żoni naturali, kif ukoll il-ġestjoni effettiva ta' parks nazzjonali, b'konsiderazzjoni dovuta għall-komunitajiet lokali u indiġeni li jgħixu f'dawn iż-żoni jew qrib tagħhom;

(l) il-promozzjoni ta’ kooperazzjoni effettiva fil-kuntest tal-Protokoll ta’ Nagoya dwar l-Aċċess għal Riżorsi Ġenetiċi u l-Qsim Ġust u Ekwu ta’ Benefiċċji li Jirriżultaw mill-Użu tagħhom għall-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika, adottata fid-29 ta' Ottubru 2010;

(m) l-inkoraġġiment tal-iżvilupp u l-użu ta’ skemi volontarji ta’ assigurazzjoni tas-sostenibbiltà bħal skemi ta’ kummerċ ġust u etiku, ekotikketti u skemi ta’ ċertifikazzjoni.

4. Il-Partijiet għandhom iħeġġu l-aċċess reċiproku għall-programmi tagħhom fil-kwistjonijiet imsemmija f'dan l-Artikolu, f’konformità mat-termini speċifiċi ta’ tali programmi.

5. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex itejbu l-kooperazzjoni sabiex jiġu indirizzati l-kwistjonijiet ta’ mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima u l-adattament għalih taħt l-UNFCCC.

ARTIKOLU 40

Agrikultura, bhejjem, sajd u żvilupp rurali

Il-Partijiet għandhom iħeġġu d-djalogu u jippromwovu l-kooperazzjoni fl-agrikoltura, il-bhejjem, is-sajd, inklużi l-akkwakultura, u l-iżvilupp rurali. Il-Partijiet għandhom jiskambjaw informazzjoni dwar:

(a) il-politika agrikola, il-perspettiva agrikola internazzjonali u l-indikazzjonijiet ġeografiċi inġenerali;

(b) il-possibbiltajiet għall-faċilitazzjoni tal-kummerċ fil-pjanti, l-annimali, l-annimali akkwatiċi u l-prodotti tagħhom;

(c) politiki relatati mat-trattament xieraq tal-annimali;

(d) il-politika dwar l-iżvilupp f'oqsma rurali inklużi programmi ta' bini tal-kapaċità u l-aħjar prattiki fir-rigward ta' kooperattivi rurali u l-promozzjoni ta' prodotti minn żoni rurali;

(e) il-politika dwar il-kwalità għall-pjanti, l-annimali u l-prodotti akkwatiċi;

(f) l-iżvilupp ta' agrikoltura sostenibbli u favur l-ambjent, l-agroindustrija u t-trasferiment ta' bijoteknoloġiji;

(g) il-protezzjoni tal-varjetajiet ta' pjanti, it-teknoloġija taż-żrieragħ, it-titjib tal-produttività tal-uċuħ tar-raba', it-teknoloġiji alternattivi tal-uċuħ tar-raba' inkluża l-bijoteknoloġija agrikola;

(h) l-iżvilupp ta' bażijiet ta' *data* dwar l-agrikoltura u l-bhejjem;

(i) it-taħriġ fil-qasam tal-agrikoltura, l-oqsma veterinarji u sajd, inkluża l-akkwakultura;

(j) l-appoġġ għal politika sostenibbli u responsabbli tal-baħar u tas-sajd għal perjodu fit-tul inkluż il-konservazzjoni u l-ġestjoni ta' riżorsi tal-baħar ta' mal-kosta u tal-ibħra miftuħa;

(k) il-promozzjoni tal-isforzi sabiex jiġu evitati u miġġielda l-prattiki ta' sajd illegali, mhux rapportat u mhux kontrollat u l-kummerċ assoċjat miegħu.

ARTIKOLU 41

Saħħa

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fis-settur tas-saħħa bil-ħsieb li jtejbu l-kundizzjonijiet tas-saħħa li jkopru, fost l-oħrajn, il-mediċina preventiva, il-mard prinċipali komunikabbli u theddid ieħor għas-saħħa bħal mard prinċipali mhux komunikabbli, kif ukoll ftehimiet internazzjonali dwar is-saħħa.

2. Il-kooperazzjoni għandha ssir l-aktar permezz ta':

(a) l-iskambju ta' informazzjoni u kollaborazzjoni fil-prevenzjoni bikrija ta' theddid għas-saħħa bħall-influwenza avjarja u pandemika u mard komunikabbli ieħor b'potenzjal pandemiku;

(b) skambji, boroż ta' studju u programmi ta' taħriġ;

(c) il-promozzjoni tal-implimentazzjoni sħiħa u f'waqtha ta' ftehimiet internazzjonali dwar is-saħħa bħar-Regolamenti Internazzjonali dwar is-Saħħa tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa ("WHO") u l-Konvenzjoni ta' Qafas dwar il-Kontroll fuq it-Tabakk tad-WHO, adottata f'Ġinevra fil-21 ta' Mejju 2003.

ARTIKOLU 42

Impjiegi u affarijiet soċjali

1. Il-Partijiet għandhom itejbu l-kooperazzjoni fil-qasam tal-impjieg u l-affarijiet soċjali, inkluża l-kooperazzjoni dwar il-koeżjoni reġjonali u soċjali, is-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol, l-ugwaljanza bejn is-sessi u x-xogħol diċenti, bil-ħsieb li tissaħħaħ id-dimensjoni soċjali tal-globalizzazzjoni.

2. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid il-ħtieġa li jiġi appoġġat proċess ta' globalizzazzjoni li huwa ta' benefiċċju għal kulħadd, u li jiġi promoss l-impjieg sħiħ u produttiv u x-xogħol diċenti bħala element prinċipali tal-iżvilupp sostenibbli u t-tnaqqis tal-faqar, kif approvat mir-Riżoluzzjoni tal-AĠNU 60/1 (2005) u mid-Dikjarazzjoni Ministerjali tas-segment ta' livell għoli tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-NU tal-5 ta' Lulju 2006, filwaqt li titqies id-Dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol ("ILO") dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta, adottata f'Ġinevra fl-10 ta' Ġunju 2008. Il-Partijiet għandhom jieħdu inkunsiderazzjoni l-karatteristiċi rispettivi u n-natura differenti tas-sitwazzjonijiet ekonomiċi u soċjali tagħhom.

3. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenn li jirrispettaw, jippromwovu u jwettqu l-prinċipji tal-istandards ewlenin soċjali u dwar ix-xogħol rikonoxxuti fuq livell internazzjonali, kif imsemmi, b'mod partikolari, fid-Dikjarazzjoni tal-ILO dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq il-Post tax-Xogħol, adottata f'Ġinevra fit-18 ta' Ġunju 1998, u li jimplimentaw il-Konvenzjonijiet tal-ILO applikabbli li huma vinkolanti fuqhom. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwistjonijiet rilevanti relatati mal-impjieg u x-xogħol kif miftiehem mill-Partijiet.

4. Il-forom ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, programmi u proġetti speċifiċi, kif miftiehem mill-Partijiet, kif ukoll djalogu, kooperazzjoni u inizjattivi dwar suġġetti ta' interess komuni fil-livell bilaterali jew multilaterali, bħall-ASEM, fil-livell UE-ASEAN u fl-ILO.

ARTIKOLU 43

Statistika

Il-Partijiet għandhom jippromwovu, minbarra l-attivitajiet eżistenti ta' kooperazzjoni statistika bejn l-UE u l-ASEAN, u soġġetti għal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tagħhom, il-bini tal-kapaċità statistika u l-armonizzazzjoni ta' metodi u prattiki tal-istatistika, inkluż il-ġbir u d-disseminazzjoni tal-istatistika, biex b'hekk ikunu jistgħu jużaw, fuq bażi reċiprokament aċċettabbli, statistika dwar kontijiet nazzjonali, investiment dirett barrani, kummerċ f'merkanzija u servizzi u, b'mod aktar ġenerali, f'oqsma miftiehma reċiprokament koperti minn dan il-Ftehim li jippermettu l-ġbir, l-ipproċessar, l-analiżi u d-disseminazzjoni ta' *data* statistika.

ARTIKOLU 44

Soċjetà ċivili

Il-Partijiet jirrikonoxxu r-rwol u l-kontribut potenzjali tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili u ta' istituzzjonijiet akkademiċi bħala appoġġ għall-kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim, u għandhom jippromwovu, sa fejn huwa possibbli, djalogu magħhom u l-parteċipazzjoni sinifikanti tagħhom f'oqsma rilevanti ta' kooperazzjoni, f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tagħhom.

ARTIKOLU 45

Amministrazzjoni pubblika

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw bil-ħsieb li jtejbu l-bini tal-kapaċità fil-qasam tal-amministrazzjoni pubblika. Il-kooperazzjoni f'dak il-qasam tista' tinkludi l-iskambju ta' fehmiet dwar l-aħjar prattiki dwar metodi ta' ġestjoni, il-forniment ta' servizzi, it-tisħiħ tal-kapaċità istituzzjonali u kwistjonijiet ta' trasparenza.

ARTIKOLU 46

Ġestjoni ta' diżastri

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li l-impatt tad-diżastri naturali u dawk ikkawżati mill-bniedem jiġi minimizzat. Il-Partijiet jaffermaw l-impenn komuni tagħhom li jippromwovu miżuri ta' prevenzjoni, mitigazzjoni, stat ta' tħejjija, rispons u rkupru sabiex iżidu r-reżiljenza tas-soċjetajiet u l-infrastrutturi tagħhom, u sabiex jikkooperaw, kif xieraq, fil-livell bilaterali u multilaterali biex ikun hemm progress lejn dawn l-objettivi.

2. Il-kooperazzjoni tista' tieħu l-forma ta', fost l-oħrajn, dawn li ġejjin:

(a) il-kondiviżjoni tal-aħjar prattiki fil-ġestjoni tad-diżastri;

(b) il-bini ta' kapaċità;

(c) l-iskambju ta' informazzjoni;

(d) il-promozzjoni tas-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku u l-edukazzjoni ġenerali.

3. Il-kooperazzjoni taħt il-paragrafu 2 tista' tinkludi l-iskambju ta' informazzjoni dwar għajnuna f'każ ta' diżastru u ta' assistenza ta' emerġenza, waqt li titqies il-ħidma kemm taċ-Ċentru ta' Koordinazzjoni għar-Rispons ta' Emerġenza tal-UE kif ukoll dik taċ-Ċentru ta' Koordinazzjoni tal-ASEAN għall-Assistenza Umanitarja fir-rigward tal-Ġestjoni ta' Diżastri.

TITOLU VIII

MEZZI TA' KOOPERAZZJONI

ARTIKOLU 47

Riżorsi għall-kooperazzjoni

Sabiex jinkisbu l-objettivi ta' kooperazzjoni stabbiliti f'dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom iqiegħdu għad-dispożizzjoni r-riżorsi xierqa għall-attivitajiet ta' kooperazzjoni fl-oqsma koperti minn dan il-Ftehim, inklużi mezzi finanzjarji, sa fejn ir-riżorsi u r-regolamenti rispettivi tagħhom jippermettu dan. Dawn l-attivitajiet ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu, kif xieraq, inizjattivi ta' bini tal-kapaċità u ta' kooperazzjoni teknika, l-iskambju ta' esperti, it-twettiq ta' studji u attivitajiet oħra miftiehma mill-Partijiet.

ARTIKOLU 48

Assistenza finanzjarja u interessi finanzjarji

1. Kwalunkwe assistenza finanzjarja tal-UE taħt dan il-Ftehim għandha tiġi implimentata mill-Partijiet f'konformità mal-prinċipji ta' ġestjoni finanzjarja tajba u l-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri xierqa sabiex jipprevjenu u jiġġieldu l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tagħhom, f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tagħhom. Dawk il-miżuri għandhom jinkludu l-iskambju ta' informazzjoni u assistenza amministrattiva reċiproka. L-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi u l-awtoritajiet kompetenti tal-Malażja jistgħu jiftiehmu dwar kooperazzjoni ulterjuri fil-qasam ta' kontra l-frodi.

ARTIKOLU 49

Drittijiet ta' proprjetà intellettwali li jirriżultaw minn arranġamenti ta' kooperazzjoni

Id-drittijiet ta' proprjetà intellettwali li jirriżultaw minn arranġamenti ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim għandhom ikunu protetti u infurzati f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi ta' kull Parti u ma' kwalunkwe ftehim internazzjonali rispettiv li ż-żewġ Partijiet huma parti għalih. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċifika taħt arranġamenti ta' kooperazzjoni individwali eżistenti u futuri.

TITOLU IX

QAFAS ISTITUZZJONALI

ARTIKOLU 50

Kumitat Konġunt

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu Kumitat Konġunt, magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet f'livell għoli xieraq, li l-kompiti tiegħu għandhom ikunu li:

(a) jiżgura l-funzjonament u l-implimentazzjoni tajba ta' dan il-Ftehim;

(b) jistabbilixxi prijoritajiet fir-rigward tal-objettivi ta' dan il-Ftehim;

(c) jagħmel rakkomandazzjonijiet għall-promozzjoni tal-objettivi ta' dan il-Ftehim;

(d) isib soluzzjoni, fejn applikabbli, għal kwalunkwe differenza jew diverġenza li jirriżultaw mill-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 53;

(e) jeżamina l-informazzjoni kollha ppreżentata minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet fir-rigward ta' nuqqas ta' ssodisfar tal-obbligi taħt dan il-Ftehim, u jwettaq konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra biex ifittex soluzzjoni bonarja u reċiprokament aċċettabbli għall-Partijiet f'konformità mal-Artikolu 53;

(f) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe ftehim speċifiku kif imsemmi fl-Artikolu 52(2).

2. Il-Kumitat Konġunt għandu normalment jiltaqa' mhux inqas minn darba kull sentejn, fil-Malażja u fi Brussell b'mod alternat, f'data li għandha tiġi determinata bi ftehim reċiproku. Laqgħat straordinarji tal-Kumitat Konġunt jistgħu jsiru wkoll bi ftehim bejn il-Partijiet. Il-Kumitat Konġunt għandu jitmexxa b'mod alternattiv minn kull waħda mill-Partijiet. L-aġenda għal-laqgħat tal-Kumitat Konġunt għandha tiġi determinata bi qbil bejn il-Partijiet.

3. Il-Kumitat Konġunt jista' jistabbilixxi gruppi ta' ħidma speċjalizzati sabiex jgħinuh fit-twettiq tal-kompiti tiegħu. Dawk il-gruppi ta' ħidma għandhom jippreżentaw rapporti dettaljati dwar l-attivitajiet tagħhom lill-Kumitat Konġunt f'kull waħda mil-laqgħat tiegħu.

4. Il-Kumitat Konġunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

TITOLU X

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

ARTIKOLU 51

Divulgazzjoni ta' informazzjoni

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftiehem bħala li jirrikjedi li xi waħda mill-Partijiet tipprovdi xi informazzjoni li tqis li l-iżvelar tagħha jkun kuntrarju għall-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha.

2. Il-Partijiet għandhom jipprovdu protezzjoni xierqa għall-informazzjoni skambjata taħt dan il-Ftehim, b'mod konsistenti mal-interess pubbliku dwar l-aċċess għall-informazzjoni u f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tagħhom.

ARTIKOLU 52

Ftehimiet oħra

1. Dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' impenji meħuda mill-Partijiet fir-rigward ta' pajjiżi terzi u organizzazzjonijiet internazzjonali.

2. Il-Partijiet jistgħu jikkumplimentaw dan il-Ftehim billi jikkonkludu ftehimiet speċifiċi fi kwalunkwe qasam ta' kooperazzjoni li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Dawn il-ftehimiet speċifiċi għandhom ikunu parti integrali tar-relazzjonijiet bilaterali ġenerali kif irregolati b'dan il-Ftehim u għandhom jifformaw parti minn qafas istituzzjonali komuni.

ARTIKOLU 53

Twettiq ta' obbligi

1. Kull differenza jew diverġenza bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tiġi solvuta amikevolment, permezz ta' konsultazzjoni jew negozjati fi ħdan il-Kumitat Konġunt, mingħajr referenza għal parti terza jew tribunal internazzjonali.

2. Jekk xi waħda mill-Partijiet tikkunsidra li l-Parti l-oħra naqset milli tissodisfa xi wieħed mill-obbligi taħt dan il-Ftehim hija għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra dwar dan. Il-Partijiet għandhom iwettqu konsultazzjonijiet bil-ħsieb li tintlaħaq soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli għall-kwistjoni. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom iseħħu taħt l-awspiċi tal-Kumitat Konġunt. F'każ li l-Kumitat Konġunt ma jistax jilħaq soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli, il-Parti notifikanti tista' tieħu miżuri xierqa. Għall-fini ta' dan il-paragrafu, "miżuri xierqa" tfisser kwalunkwe miżura rakkomandata mill-Kumitat Konġunt jew is-sospensjoni, parzjalment jew kompletament, ta' dan il-Ftehim.

3. Jekk xi waħda mill-Partijiet tikkunsidra li l-Parti l-oħra naqset milli tissodisfa xi wieħed mill-obbligi deskritti bħala elementi essenzjali fl-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 7(1), hija għandha tinnotifika minnufih lill-Parti l-oħra dwar dan u l-miżuri xierqa li tkun beħsiebha tieħu. Il-Parti notifikanti għandha tavża lill-Kumitat Konġunt dwar il-ħtieġa li jwettaq konsultazzjonijiet urġenti dwar il-kwistjoni. F'każ li l-Kumitat Konġunt ma jsibx soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli fi żmien 15-il jum mill-bidu tal-konsultazzjonijiet, u sa mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tan-notifika, il-Parti notifikanti tista' tieħu l-miżuri xierqa. Għall-fini ta' dan il-paragrafu "miżuri xierqa" tfisser kwalunkwe miżura rakkomandata mill-Kumitat Konġunt jew is-sospensjoni, parzjalment jew kompletament, ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim speċifiku kif imsemmi fl-Artikolu 52(2).

4. Kwalunkwe miżura xierqa meħuda skont dan l-Artikolu għandha tkun proporzjonata man-nuqqas ta' implimentazzjoni tal-obbligi taħt dan il-Ftehim u ma għandhiex taffettwa l-obbligi l-oħra taħt dan il-Ftehim li mhumiex affettwati mis-sitwazzjoni. Fl-għażla tal-miżuri xierqa, għandha tingħata prijorità lil dawk li l-inqas ifixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim speċifiku ieħor kif imsemmi fl-Artikolu 52(2).

ARTIKOLU 54

Faċilitazzjoni

Sabiex tiġi faċilitata l-kooperazzjoni fil-qafas ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jagħtu faċilitajiet lill-uffiċjali u lill-esperti involuti fl-implimentazzjoni tal-kooperazzjoni fit-twettiq tal-funzjonijiet tagħhom, f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet.

ARTIKOLU 55

Applikazzjoni territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naħa waħda, għat-territorji li fihom it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea huma applikati taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawn it-Trattati u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tal-Malażja.

ARTIKOLU 56

Definizzjoni tal-Partijiet

Għall-fini ta' dan il-Ftehim, it-terminu "il-Partijiet"għandha tfisser l-UE jew l-Istati Membri tagħha jew l-UE u l-Istati Membri tagħha, f'konformità mal-kompetenzi rispettivi tagħhom minn naħa waħda, u l-Gvern tal-Malażja, min-naħa l-oħra.

ARTIKOLU 57

Żvilupp u emendi futuri

1. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista', bil-miktub, tressaq kwalunkwe proposta għall-espansjoni tal-ambitu tal-kooperazzjoni jew emenda għal kull dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Kull suġġeriment għall-espansjoni tal-ambitu tal-kooperazzjoni għandu jqis l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim kif imsemmi fl-Artikolu 52(2).

3. Kull espansjoni tal-ambitu tal-kooperazzjoni jew emendi ta' dan il-Ftehim għandhom isiru bi ftehim reċiproku bil-miktub, permezz ta' ftehimiet jew protokolli supplimentari jew tali strumenti xierqa kif jista' jiġi miftiehem mill-Partijiet.

4. Dawn il-ftehimiet, protokolli jew strumenti xierqa supplimentari għandhom jidħlu fis-seħħ fid-data li trid tiġi miftiehma mill-Partijiet u għandhom jikkostitwixxu parti integrali ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 58

Dħul fis-seħħ u durata

1. Dan il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-aħħar Parti tkun notifikat lill-oħra bit-tlestija tal-proċeduri legali meħtieġa għal dan il-għan.

2. Dan il-Ftehim għandu jkun validu għal perjodu ta' ħames snin. Għandu jiġi awtomatikament estiż għal aktar perjodi suċċessivi ta' sena, dment li xi waħda mill-Partijiet tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub bl-intenzjoni tagħha li ma testendix dan il-Ftehim sitt xhur qabel it-tmiem ta' kwalunkwe perjodu ta' sena sussegwenti.

3. Dan il-Ftehim jista' jintemm minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet b'avviż bil-miktub lill-Parti l-oħra. It-tmiem għandu jidħol fis-seħħ sitt xhur wara l-irċevuta tan-notifika mill-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 59

Notifiki

Notifiki magħmula f'konformità mal-Artikolu 58 għandhom isiru lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tal-Malażja, rispettivament.

ARTIKOLU 60

Test awtentiku

Dan il-Ftehim huwa mfassal duplikatament bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Irlandiża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriża, Żvediża u dik tal-Malażja, u b'kull test huwa ugwalment awtentiku.

F'każ ta' kwalunkwe diverġenza fl-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jirreferu l-kwistjoni lill-Kumitat Konġunt.

B'XHIEDA TA' DAN, il-Plenipotenzjarji ffirmati hawn taħt, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirmaw dan il-Ftehim.

Magħmul fi …………………… [post], dan ……………………………. jum ta' ……… [xahar] fis-sena Elfejn u ...

GĦALL-UNJONI EWROPEA,

GĦAR-RENJU TAL-BELĠJU,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA ĊEKA,

GĦAR-RENJU TAD-DANIMARKA,

GĦAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

GĦALL-IRLANDA,

GĦAR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

GĦAR-RENJU TA’ SPANJA,

GĦAR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TALJANA,

GĦAR-REPUBBLIKA TA’ ĊIPRU,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

GĦALL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

GĦALL-UNGERIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TA’ MALTA,

GĦAR-RENJU TAN-NETHERLANDS,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

GĦAR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

GĦAR-RUMANIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

GĦAR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

GĦAR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

GĦALL-GVERN TAL-MALAŻJA